ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 28 OCTOBER 1955 — No. 2367

Suriname ontving Vorstelijk Paar allerhartelijkst

INDIANEN OVERHANDIGDEN GESCHENKEN OP ZANDERIJ

PARAMARIBO.— Het veelomstreden vliegveld Zanderij, onderwerp van menig verhit debat, omdat men het over de plaats zover van Paramaribo niet eens is, was het stukje Surinaamse grond, dat het eerst betreden werd door een regerend Vorstin van het Huis van Oranje. Het vormde het entree tot dit deel van het Koninkrijk voor H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden, toen zij gistermiddag rond half drie, komende van de Bovenwindse eilanden, in Suriname arriveerden.

H.M. zag er, ondanks de lange vliegreis — want men vergeet zo gauw dat de Antillen en Suriname ver van elkaar van elkaar gelegen zijn — uitgerust uit en men kon het Z.K.H. Prins Bernhard aanzien, dat de mogelijkheden om aan watersport te doen op St. Maarten niet onbenut waren gebleven in de twee rustdagen die in het Little Bay Hotel waren doorgebracht. Gebruind, opgewekt en vrolijk, dit was de eerste indruk, die de aanwezigen op het vliegveld — met aan het hoofd Gouverneur Klaasesz, premier Ferrier en districts-commissaris Barend — van het Vorstelijk Paar kregen. De begroeting was allerhartelijkst en als wij goed verstaan hebben, sprak H.M. er haar vreugde over uit nu na ruim elf jaar weer eens in Suriname te zijn toen zij Z. Exc. gouverneur mr. J. Klaasesz de hand schudde.

Als Prinses was Koningin Juliana namelijk gedurende de oorlog reeds eenmaal in Suriname geweest, namelijk in 1943, en ook voor Z.K.H. Prins Bernhard is dit deel van het Rijk geen „terra inconnu".

Nadat ook de leden van het gevolg en Z. Exc. minister Kernkamp, hoofdcommissaris C. Sesink en majoor W.F.K. Bischoff van Heemskerck, die reeds eerder in Suriname waren aangekomen, zich bij Gouverneur, Koningin en Prins hadden gevoegd, volgde een zeer plechtige begroeting door de oudste inwoners van Suriname, de Indianen, waarvan er nog om en nabij 3700 in Suriname leven. Voorop stonden de kapiteins Calli van het Bernharddorp, waar Caraiben Indianen leven, en Christiaan uit Matta van de Arowakken, tezamen met Filippus Sabajo, dorpshoofd te Powakka en achter hen vele tientallen van de bewoners van Bernharddorp en Matta, die dit grote moment, de aankomst van de Vorstin uit Holland en Haar Gemaal, niet graag hadden willen missen. Kapitein Calli sprak H.M. toe. Er waren geschenken en folkloristische dansuitvoeringen. In hun typische kleurige feestkleding vormden deze indianen een fascinerend tafreel.

De Indiaanse bevolking in Suriname is over het algemeen zeer beweeglijk en trekt naar die plaatsen, waar werk te vinden is. Het zijn geen landbouwers, maar in hoofdzaak arbeiders.

Nadat H.M. en Z.K.H. van hun Indiaanse onderdanen voorlopig afscheid hadden genomen, later gedurende de reis zou men elkaar wel weer zien, stapten allen in de gereed staande auto's en in snelle vaart ging het naar Domburg.

De weg tussen Zanderij en Domburg verraadt welke de voornaamste bron van inkomsten van Suriname is. Op verschillende punten bestaat hij namelijk uit aangestampte bauxiet af. val, dat een warme rode tint heeft. Helaas is het ook wat stoffig, vooral in dit droge namiddaguur.

Na een rit van ongeveer drie kwartier, welke op zich reeds een goed beeld gaf van het tropische Surinaamse landschap, veel rijker aan plantengroei, dan de wat dorre Antillen, werd Domburg bereikt, eens de zetel van de districtscommissaris van het district Boven-Suriname. Nu is het een klein plaatsje zonder veel betekenis, maar met het voordeel, dat de „Willem van der Zaan" hier een geschikt punt kon vinden voor het inschepen van H.M. de Koningin en Haar gevolg. De intocht in Paramaribo zou namelijk met dit oorlogschip — het wachtschip bij Curacao — worden gemaakt. Aan boord bevonden zich mevrouw Klaasesz, de ministers en tal van andere autoriteiten, die tijdens de reis van Domburg naar Paramaribo aan H.M. en Z.K. H. werden voorgesteld, waarbij er gelegenheid was voor een ongedwongen gesprek over tal van onderwerpen, waarover Koningin en Prins gaarne enige voorlichting ontvingen.

Bij de nadering van Paramaribo klonken 35 saluutschoten, afgegeven door een batterij, opgesteld bij Fort Zeelandia. Dit fort, gesticht door Abraham Crijnssens, een Zeeuw, was lange tijd een strafplaats voor weggelopen slaven. De kazerne van het fort staat er nog. In het fort zijn sinds de oorlog landskantoren ingericht. Zodra de „Willem van der Zaan" in zicht kwam werd op het Fort de Koninklijke vlag gehesen, ten teken, dat H.M. Paramaribo als haar voorlopige residentie had gekozen.

Duizenden bewoners van Paramaribo stonden langs de Waterkant. Vlaggen, ballonnetjes en gejuich gingen de lucht in, toen men Vorstin en Prins kon waarnemen en de begroeting hier was van een enthousiasme en hartelijke spontaniteit, zoals die alleen uit Surinaamse harten kan opwellen. Het Wilhelmus en het Surinaamse volkslied, dat naar zijn begin woorden „Surinames trotse stroomenmen" wordt genoemd, klonken door de avondlucht en nadat de erewacht der infanterie was geinspecteerd traden zeven kinderen naar voren, allen in September 1948, toen Juliana Koningin der Nederlanden werd geboren en tezamen de verschillende bevolkingsgroepen in Suriname vertegenwoordigend, om de Koningin bloemen aan te bieden.

Het waren Yvonne Wouter, een Creoolse, Esseline Ngdinem, een Indonesische, Hans Exel, een Hollander, Susila Devin Soekhai, een Hindostaanse, Densili, een Bosnegerin, Alida Wolfjager, een Caraibische, Carmen Chinafo, een Chinese, die een handruiker aanbood van vuurrode Fajalobie, een Surinaamse bloem bij uitstek, waarvan de naam betekent vurige liefde.

Door een erehaag van ongeveer 500 padvinders van de verschillende groepen begaven Koningin Juliana en Prins Bernhard zich vervolgens in de caleche naar het Gouvernementshuis, waar mevrouw Klaasesz haar hoge gasten welkom heette.

Vermoedelijk was iedereen, die zijn huis kon verlaten deze middag op het grote veld voor het imposante paleis van de gouverneur aanwezig. Zo keek het temminste wel en het gejuich dat opklonk van alle kanten moet Koningin en Prins wel overtuigd hebben van de aanhankelijkheid der Surinamers aan het Oranje Huis, een aanhankelijkheid, die trouwens nimmer van een vraagteken was voorzien. De Surinamers zijn onwankelbaar trouw aan Oranje, ongeacht de huidskleur of het geloof. De onvergetelijke huldebetoging bij de aankomst van Vorstin en Prins in Paramaribo was van dit vaststaand feit niet meer dan een bevestiging.

De avond van deze aankomstdag werd besloten met een grandioze receptie in de audientiezaal van het Gouvernementshuis. Honderden genodigden waren hier bijeen en verspreidden zich over de zaal, de ruime achtergalerij en de heerlijke, bijzonder fraai verlichte tuin achter het paleis, die, nu de avondkoelte de hitte van de dag had vervangen, bijzonder aanlokkelijk was. In de grote ontvangstzaal werd gedanst op de muziek van een militair orkestje. Koningin en Prins bewogen zich tussen de gasten, nu eens een hand schuddend, dan een praatje makend, en voor men het wist was uur gekomen, dat Koningin Juliana en Prins Bernhard zich terugtrokken.

Maar in Paramaribo, waar men zeer verheugd was het Vorstelijk Paar op bezoek te hebben, duurde op tal van plaatsen de feestvreugde nog vele uren voort.



De mogelijkheden van de helicopter als lift zijn nog niet bekend, maar hierboven is er dan een voorbeeld van. De enorme glasplaat die gebruikt moest worden op de bovenste verdieping van een wolkenkrabber in Chicago paste niet in de lift en kon ook niet door het trappenhuis naar boven worden getild. De helicopter bracht redding; de glasplaat werd keurig ter plaatse afgeleverd....

Chauffeurs van de Koninklijke stoet ontvingen woord van waardering van Prins Bernhard en Gezaghebber

ORANJESTAD. — Van de secretaris van Prins Bernhard heeft de voorzitter van de Arubaanse Chauffeurs Bond via de Gezaghebber een schrijven ontvangen, waarin uiting wordt gegeven aan de dank van de Prins voor de goede kwaliteiten van het zevental chauffeurs, dat in de Koninklijke stoet meereed. De inhoud van de brief is als volgt:

„De Heer Secretaris van Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden heeft mij verzocht U mede te delen, dat Z.K.H. de correctheid en veiligheid welke Uwe Chauffeurs hebben betoond, zeer op prijs heeft gesteld. Als blijk van zijn waardering doet hij U hierbij een klein bedrag toekomen met het verzoek dit onder deze chauffeurs te willen verdelen.

De Gezaghebber van Aruba
Mr. L.C. Kwartsz."

De Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz heeft aan de hier bovengenoemde brief nog een persoonlijk schrijven toegevoegd, waarin hij zegt ervan overtuigd te zijn, dat de chauffeurs van de H-wagens in de stoet voor een niet onbelangrijk deel hebben bijgedragen tot het welslagen van het Koninklijk bezoek aan Aruba. Dit is de inhoud van de brief, die de Gezaghebber schreef:

„Langs deze weg wens ik mijn bijzondere dank te betuigen aan U en de chauffeurs die in de stoet hebben medegereden voor de vlotte, nette en correcte wijze waarop zij zich van hun taak hebben gekweten. Zonder twijfel heeft dit belangrijk bijgedragen tot het welslagen van het Bezoek van Hare Majesteit Koningin Juliana en Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard der Nederlanden.

De Gezaghebber van Aruba.
Mr. L.C. Kwartsz."

KONINKLIJKE AUTO WEER NAAR NEDERLAND

ORANJESTAD. — De speciaal uit Holland overgekomen hofauto van de Koningin, die het nummer HX-2 droeg en waarin ook op Aruba de Koningin en Prins hebben rondgereden, is Woensdagavond met de „Willemstad" van de K.N.S.M. naar Holland teruggezonden.

De chauffeur van deze wagen, de heer F. Loois is evenwel met de Koningin naar Suriname meegereisd.

De heer Loois, die al derde jaar aan het hof van de Koningin in dienst is, vertelde ons tijdens zijn verblijf op Aruba, dat hij de kindertjes op de Antillen het leukst vond.

Amerikaanse investerings contact dienst ook in dienst van Aruba

ORANJESTAD. — De Investerings Contact Dienst is een onderdeel van de Chamber of Commerce of the Americas, die gezeteld is in Miami. Het doel van deze dienst is uit te vinden in welke gebieden interessante mogelijkheden aanwezig zijn voor hen, die bereid zijn hun kapitaal in het buitenland te beleggen.

Op voorstel van deze dienst is er onlangs aan de daarvoor in aanmerking komende Arubaanse handelaren door de K.V.K. op Aruba een circulaire toegezonden, waarin zij op de hoogte gesteld worden van de mogelijkheden van de Investerings Contact Dienst en waarin zij verzocht worden op te geven of zij voor het een of andere doel geinteresseerd zouden zijn in Amerikaanse investeringen op Aruba. De I.C.D. zal na ontvangst van de aan de circulaire aangeheechte formulieren proberen in Amerika belangstellenden te vinden. Indien men hierin slaagt zal de Amerikaanse belegger aangeraden worden direct contact op te nemen met de belanghebbende op Aruba met wie hij alle verdere onderhandelingen zelf zal moeten voeren. De I.C.D. is dus zuiver een contactlichaam, dat ook ondersom werkt en dus ook voor Amerikanen, die hun geld willen investeren, objecten tracht te vinden.

In hoeverre er reeds voorstellen of andere blijken van belangstelling van Arubaanse zijde zijn binnengekomen, is niet bekend, aangezien men, zich met zijn proposities direct dient te wenden tot het Headquarters Office of the Chamber of Commerce of the Americas in Miami.

J. MADURO NAM ONTSLAG ALS GEDEPUTEERDE EN ALS EILANDSRAADLID

ZATERDAGMORGEN OPENBARE VERGADERING VAN DE E.R.

ORANJESTAD. — Ter aanvulling en ter correctie van het bericht, dat wij gisteren in ons blad plaatsten met betrekking tot het ontslag van gedeputeerde J. Maduro werd ons van wege het bestuur van de P.P.A., de partij waarvoor de heer Maduro zitting in het Bestuurscollege en de Eilandsraad heeft, verzocht mede te delen, dat de heer Maduro uit eigener beweging zijn ontslag als gedeputeerde en als lid van de Eilandsraad heeft gevraagd en gekregen.

Voor aanstaande Zaterdagmorgen nu is een openbare vergadering van de Eilandsraad uitgeschreven, waarin als agendapunt is opgenomen de wijziging van het aantal gedeputeerden Het is namelijk, zo vernamen wij, nog niet zeker of er direct reeds een opvolger voor de heer Maduro gekozen zal worden. Veel zal in dit verband afhangen van de houding van de Raad, die de uiteindelijke beslissing in handen heeft.

Verder staat op de agenda het onderzoek van geloofsbrieven vermeld. Van wie die geloofsbrieven zijn wordt niet gezegd, doch het Hoofdstembureau heeft reeds in de vacature-ontstaan door het bedanken van de heer Maduro-voorzien door de heer I.E. Faneyte, de eerstkomende op de lijst, als opvolger aan te wijzen. De heer Faneyte heeft nog niet officieel zijn benoeming aanvaard.

BESTUURSCOLLEGE WIL FL. 10.000.— VAN E.A. DE CUBA TERUG-VORDEREN

ORANJESTAD. — Behalve over de vervanging van gedeputeerde J. Maduro en zijn opvolging als Eilandsraadlid zal aanstaande Zaterdagmorgen ook nog een serie ingekomen stukken behandeld worden, als de de derde wijziging van de begroting 1955 en de brief van het B.C. over de aanwending van gelden voor de werkverschaffing.

Ook zal behandeld worden een brief van het Bestuurscollege aan de Raad, waarin zij verzoekt toestemming om tot invordering van het door de heer E. A. de Cuba aan het eilandgebied verschuldigde geld, te verkrijgen.

In Juli 1953 werd aan de heer De Cuba namelijk een crediet van Fl. 10.000,— verstrekt voor de aankoop van een goudwinningsmachine, welke som hij binnen een jaar terug zou betalen. Het B.C. schrijft, dat, ondanks herhaalde herhaalde aanmaningen, het geld niet binnen kwam en wil daarom thans tot invordering overgaan.

VISSER KREEG TOEVAL EN VERDRONK

ORANJESTAD. — Maandag j.l. was een zekere E.R.Z. uit de Milonstraat te Oranjestad met zijn zoontje in het Lagoen ter hoogte van de Caribe Club in een kleine bootje gaan vissen. Het was bekend, dat de man zo nu en dan een toeval kreeg, doch tot Maandag was het steeds goed afgelopen. Deze keer was de afloop echter noodlottig, daar de man door zijn toeval over boord sloeg en voor de ogen van zijn tienjarige zoon, die geen kans zag zijn vader te redden verdronk. De verongelukte is vader van negen kinderen.

Twee uur na het gebeurde heeft de recherche op aanwijzingen van de zoon het stoffelijk overschot met de dreg naar boven gehaald en in de loodsboot naar de vaste wal overgebracht.

ZEVENDE DAGS ADVENTISTEN HIELPEN ORKAANSLACHTOFFERS

SAN NICOLAS. — In de avond van de 26e October zijn er met de „Willemstad" van de K.N.S.M. der tien kisten met voedsel en kleding verscheept, die alle bestemd zijn voor de schalchtoffers van de door een orkaan getroffen eilanden in het Oostelijke bekken van de Caraibische zee. Dank zij de grote activiteit van de leden van de Zevende Dags Adventisten en de bereidwillige vrijgevigheid van talrijke winkeliers kon deze grote partij levensbehoeften verscheept worden.

Deze inzamelingsactie van de Zevende Dags Adventisten was een onderdeel van hun nooit ophoudende actie „Help For All In Need, regardless of citizenship, religion, race or political view".

NEDERLAND SNELT MEXICO TER HULP

's GRAVENHAGE. — De Nederlandse regering heeft aan de Mexicaanse regering aangeboden twee Nederlandse experts naar Mexico te zenden, teneinde een voorbereidende studie te maken van maatregelen, die kunnen worden genomen om een herhaling te voorkomen van de overstromingsrampen, zoals die, welke Mexico onlangs troffen. De Nederlandse regering zal de kosten dezer uitzending dragen. De Mexicaanse regering heeft dit aanbod met grote waardering aanvaard.

In de Veiligheidsraad

NOG EEN PLAATS VACANT

NEW YORK. — De strijd tussen Joegoslavie en de Philippijnen om de vacantie zetel van de Veiligheidsraad is na drie stemmingen in de Algemene Vergadering nog steeds onbeslist. De stemmingen worden over tien dagen voortgezet.

BOMAANSLAG IN ROME

ROME. — Gisteren ontplofte een tijdbom op het hoofdkwartier van het algemeen Italiaanse vakverbond, dat onder communistische leiding staat, in Rome, waarbij een kind gewond en weinig schade aangericht werd Vijf-endertig personen zijn aangehouden.

VERTREK UIT SURINAME

PARAMARIBO. — Per Cottica van de KNSM vertrokken dezer dagen uit Paramaribo naar Nederland 21 militairen wier detachering voor 1 jaar geëindigd is. Zeventien hunner zijn daar getrouwd met Surinaamse meisjes, die met de kinderen mee naar Nederland gaan.

OOK K.V.K. VERZOCHT HANDELAREN FEESTVERLICHTING NOG NIET TE VERWIJDEREN

ORANJESTAD. — Berichtten wij reeds vroeger, dat het bestuur van de Vereniging van Handelaren zich tot de Arubaanse handel had gericht met het verzoek de feestverlichting op zijn plaats te laten, zodat die met Kerstmis en Nieuwjaar nog zou kunnen branden, thans vernamen wij van de heer A.B. Kuiperi Sr. secretaris van de Kamer van Koophandel (K.V.K.), dat hij reeds een week eerder een circulaire naar de Arubaanse handelaren gestuurd had met het verzoek de feestverlichting in tact te laten. Het verschil met het verzoek van de V.V.H. was hierin gelegen, dat de K.V.K. het deed met het oog op de conferentie van de Caraibische Commissie, die van 5 tot en met 12 December op Aruba zal vergaderen.

Met een beetje medewerking van de plaatselijke handel zullen wij nog lang kunnen genieten van de prachtige feestverlichting van Oranjestad.

De Proclamatie van de Koningin

bij haar afscheid van de Nederlandse Antillen.

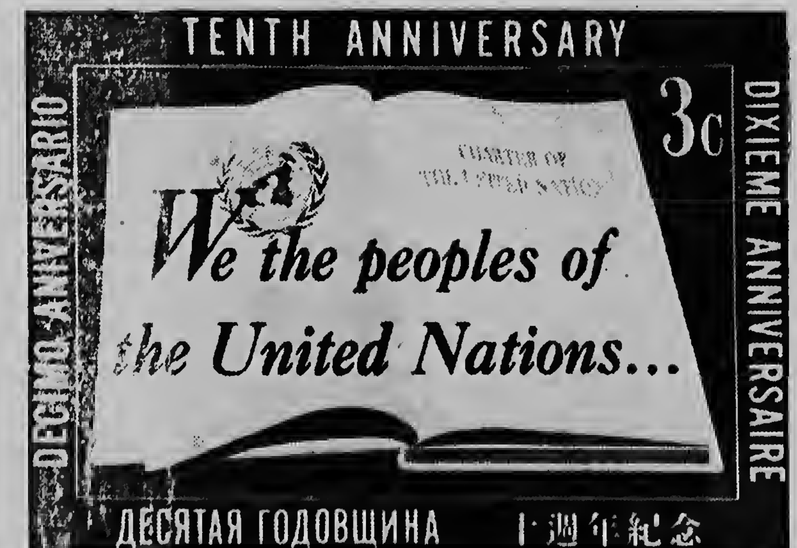
Ingezetenen van de Nederlandse Antillen!

Bij het verlaten van het grondgebied van de Nederlandse Antillen willen mijn echtgenoot en ik U onze oprechte dank uitspreken voor de grootse ontvangst ons bereid en voor Uw talloos vele uitingen van warme genegenheid.

Ik ben getroffen door de allerwege bestaande vaste wil tot bevordering van de geestelijke en materiële welvaart Uwer schone eilanden.

Moge het U met Gods hulp gegeven zijn Uw doelstellingen tot verdieping van Uw geestelijk leven en verbetering van Uw economische en sociale positie te verwezenlijken.

JULIANA.



Deze postzegel is door de Postadministratieafdeling van de V.N. uitgegeven om de „United Nations Day", die de 24e j.l. gevierd werd, te herdenken. Op die dag is ook de verkoop der zegels ingegaan. De op de postzegel afgedrukte openingswoorden van het „Handvest" staan op de 3-cents zegel (maroon) in het Engels, op de 4-cents zegel (groen) in het Spaans en op de zegel van 8 cent (grijs) in het Frans.

150 jaar geleden stierf Nelson

ZEESLAG BIJ TRAFALGAR HAD BELANGRIJKE GEVOLGEN

De zeeslag bij Trafalgan, precies 150 jaar geleden gestreden en waarnaar een van de drukste pleinen ter wereld is genoemd, met een inposant monument erop dat bijna mooi van lelijkheid is, deze zeeslag is een van de belangrijkste gebeurtenissen uit de wereldhistorie geweest. Men heeft dat pas later in sterke mate beseft: in 1805 was 't eenvoudig een incident in de oorlog. Een belangrijk incident, een eclatante overwinning, respectievelijk nederlaag, maar geen mijlpaal. De oorlog ging door. Doch de gevolgen bleken beslissend. Voor de oorlog zelf en voor de tijd daarna.

Sinds 1803 huiverde het Engelse volk voor een invasie van Napoleon. De Fransen mochten het nog zo onhandig aanpakken, Napoleon als man van de Middellandse Zee mocht denken dat hij het Kanaal met platboomde vaartuigen kon oversteken en daarvan enige honderden in Boulogne bijeenbrengen, het bleef angstig. Engeland is een eiland, maar het ligt vlak bij het vasteland. De geschiedenis kent ten slotte verschillende geslaagde invasies, al is de laatste, ondanks alle pogingen van Napoleon en Hitler, die van Dutch William in 1688 gebleven.

Het leger dat in Boulogne klaar lag in 1803 en '04 en '05 was dreigend genoeg. Men wist niet of men de geruststellende woorden moest geloven, die een Engelse admiraal tot zijn landgenoten richtte: „Ik zeg niet dat ze niet kunnen komen, ik zeg alleen dat ze niet over zee kunnen komen".

Immers, de Engelse vloot was bepaald sterker. Misschien niet in platboomde vaartuigen, maar in fregatten en in linieschepen met drie dekken, en daar kwam het op aan. De Engelse matrozen waren betr getraind, zij hadden gemakkelijker contact met hun officieren. Wel waren de eskaders zeer verspreid. Een verrassing door Franse oorlogsschepen was, in die tijd zonder luchtverkenning, dus altijd mogelijk, maar de laatste jaren minder en minder waarschijnlijk. Bij Aboekir in Egypte, bij Kamperduin, in Den Helder waren namelijk tussen 1797 en 1799 de beste stukken van de Franse en bondgenootschappelijke vloot door de Engelsen vernietigd. In 1801 had Nelson, in vredestijd, De Deense vloot onder handen genomen, omdat daar een mogelijke bondgenoot voor Napoleon in zat. Onbehoorlijk, maar niet onverstandig.

De Franse eskaders in Toulon, Rochefort en Brest kregen niet vaak gelegenheid hun zeeroutine te vergroten, maar af en toe verslapte het Engelse toezicht toch wat. Napoleon had daar zelf ervaring mee, want toen hij, voor zijn keizersjaren als generaal, heen en weer naar Egypte was geweest, had de Engelse vloot hem twee keer niet gevangen. Daarom hield hij een ontsnapping ook voor zijn admiraals voor mogelijk.

In het voorjaar van 1805 kregen de vlootvoogden in de drie genoemde steden, Toulon, Rochefort en Brest, opdracht om de Engelsen te verschalken en zich in West-Indië met elkaar te verenigen. Daar was inderdaad genoeg te doen, omdat de Fransen er juist bezig waren een koloniaal rijk te verliezen. Maar toch was de eerste taak van de vloot niet om daar te redden wat er te redden viel, doch om verwarring in de Engelse vloot te zaaien, die de Franse stellig achterna zou komen, daarna om te keren naar Europa en dan de invasie in Engeland mogelijk te maken.

Een fantastisch plan. En, nog fantastischer, één van de drie ontsnapte werkelijk en bereikte West-Indië: Villeneuve uit Toulon was zijn „cipier" Nelson te vlug af, passeerde Gibraltar, verenigde zich met zes Spaanse schepen en haalde Martinique. Nelson zette hem na. De andere Fransen kwamen niet, en in Juli was Villeneuve terug in Europa. De Engelsen blokkeerden hem in Cadiz.

Ziedend gelastte Napoleon de invasie af en nam het leger uit Boulogne mee naar Duitsland. Het zou Wenen bereiken en winnen bij Austerlitz. Villeneuve zat met 21 Franse en 12 Spaanse schepen veilig in Cadiz en ontving woedende epistels van de keizer. Voor de kust patrouilleerde Nelson, ook met 33 schepen, maar betere. Midden October zond hij er zes van weg om te ravitailleren.

En daar, 21 October, zag hij, bij kaap Trafalgar tussen Cadiz en Gibraltar, over een lengte van zes kilometer de Frans-Spaanse vloot in een rechte lijn voortzeilen. Villeneuve had om zijn carrière te redden, zijn schuilplaats verlaten. Nelson, de eenogige, de eenarmige, de zeezieke, de invalide admiraal, de gevreesde maar gewaardeerde bij zijn ondergeschikten, viel aan.

Met het moderne vlagsignaal-systeem van Popham seinde hij van de „Victory" aan zijn andere schepen de beroemd geworden woorden: „England expects that every man will do his duty". Met een inbreuk op de traditie kwam hij de Fransen niet langszij, maar doorbrak hun linie op twee plaatsen om hen in de verwarring te verslaan. Dat gelukte en 's nachts deed een storm de rest. Slechts negen schepen keerden terug in Cadiz. Villeneuve werd krijgsgevangen gemaakt en pleegde na zijn uitlevering in Frankrijk zelfmoord. De Fransen en Spanjaarden hadden 4398 man verloren, de Engelsen 449. Maar een van hen die aan hun wonden bezweken, was Nelson. „Goddank, ik heb mijn plicht gedaan" waren zijn laatste woorden op de dag van zijn grootste overwinning.

De gevolgen? Frankrijk was van de wereldzeeën weggeveegd. Alle „onderontwikkelde" gebieden op de globe en een aantal goedontwikkelde stonden open voor Engelands koloniale en economische expansie. „Maar wat deert dat mij", dacht Napoleon, „zolang ik heel Europa heb?" Zelfs dat bleek een misrekening, want bij invasies en tweede fronten zijn het nooit de landmogendheden die slagen, maar de zeemogendheden. En weldra zou Wellington in Portugal staan met een Engels landingsleger en bij zou doorstoten tot Madrid, Zuid-Frankrijk, en Parijs tot aan de overwinning bij Waterloo.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD van ARUBA op 29 OCTOBER 1955, des voormiddags om 11.30 uur.

1. Goedkeuring van de notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Onderzoek van ingekomen geloofsbrieven.
4. Wijziging van het aantal gedeputeerden.

Oranjestad, 27 October 1955.

De Voorzitter,
Kwartsz.

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij de

heer Isberio Encarnacion Faneyte

is gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature JULIO MADURO, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Oranjestad, 27 October 1955.
KWARTSZ.

Gevolmachtigde Ministers gasten van Nederlandse Uitgevers Bond

UITGEVERS VERVULLEN BELANGRIJKE TAAK IN RIJKSVERBAND

Woensdagavond gaf de Nederlandse Uitgeversbond in het Amsterdamse Amstel Hotel een diner ter gelegenheid van het 75-jarig bestaan van de bond. Aanwezig met ministers en vele autoriteiten waren ook de heren Lampe en Pos. De heer Lampe nam in zijn rede als grandgedachte de punten van overeenstemming tussen de geest van de Uitgeversbond en de geest van de Uitgeversbond en de geest van het Statuut, die hij nader belichtte aan de hand van de democratische grondslag, die in de drie delen van het Koninkrijk wordt gehuldigd.

Zonder zelfstandigheid zijn zowel eenheid als samenwerking fictieve begrippen. De zucht naar zelfstandigheid, gespeend van besef van samenwerking en zin voor gemeenschap zou leiden tot een onvruchtbaar isolement en tot een luidruchtig maar daarom niet minder onvruchtbaar chauvinisme. In het driekwart eeuw werk van de Nederlandse Uitgeversbond weerspiegelt zich de strijd voor de Nederlandse democratische gedachte, zoals wij haar thans ook verankerd vinden in de hoogste wetsvorm van het Koninkrijk.

Mr Pos zei o.a.: Het gebied, dat het Statuut bestrijkt, is vrij beperkt en laat aan de landen over omtrent hun betrekkingen op cultureel terrein overleg te plegen, voorzover zij daartoe behoefte gevoelen. De ontwerpers van het Statuut hebben begrepen, dat naast staatskundige banden ook banden staan, die niet liggen op staatkundig terrein. De geestelijke band zal wellicht de belangrijkste blijken te zijn en bij het geestelijk verkeer tussen Nederland en Suriname speelt het in Nederland uitgegeven boek een grote rol. Het Nederlands wordt in Suriname door een zeer grote groep gelezen en gesproken en het onderwijs geschiedt vrijwel uitsluitend in het Nederlands, zodat dit in Suriname de intellectuele taal bij uitstek is. Derhalve vervullen de Nederlandse uitgevers bij de uitoefening van hun beroep een belangrijke taak in het onderhouden en versterken der banden, die de drie landen van het Koninkrijk verbinden.

Dr. M. J. Prinsen, de commissaris van de koningin in de provincie Noord-Holland, hield een tafelrede, waarin hij aan het slot bekendmaakte, dat H.M. de koningin besloten heeft aan de bond het predicaat „Koninklijke" te verlenen.

Japanse granaten naar Egypte?

TOKIO. — Een van de grootste exportfirma's in Japan, de Mitsubishi Trading Company, heeft bekendgemaakt onderhandelingen te voeren met de Egyptische regering over de levering van Japanse raketgranaten. De maatschappij zei van plan te zijn binnenkort een model naar Egypte te zenden. De grootste moeilijkheid is het verzenden van de granaten naar Egypte met het oog op het gevaar, dat verbonden is aan het transport van explosieven over grote afstand. De maatschappij zei, dat mogelijk een heel schip voor dit doel moet worden gecharterd.

C.B.C.-AUTORITEIT TREEDT IN K.L.M.-DIENST

's GRAVENHAGE. — Arthur Setter, tot dusver verbonden aan de Columbia Broadcasting System te New York, is benoemt tot public relations manager van de K.L.M. voor de Verenigde Staten. Hij was o.a. public relations manager van de Hoge Commissaris der Verenigde Staten in West-Duitsland.

Wijziging in de groetplicht van personeel van leger, luchtmacht en marine

Met ingang van 19 September is een wijziging gebracht in de groetplicht van minderen van leger, luchtmacht en marine aan onderofficieren-meerderen. Tot dusverre moesten minderen aan alle onderofficieren-meerderen boven de rang van sergeant de militaire groet brengen, thans is bepaald dat deze groet alleen beperkt blijft tot onderofficieren van hetzelfde krijgsmachtonderdeel. Soldaten van de luchtmacht dus bijvoorbeeld groeten alleen onderofficieren boven de rang van sergeant van de luchtmacht.

In de groetplicht aan officieren is geen wijziging gekomen. Aan hen moet de groet worden gebracht, onverschillig of zij behoren tot de marine, de landmacht of de luchtmacht.

De bepaling dat men meerderen in rang beneden de rang van sergeant (wachtmeester) 1e klas, die behoren tot het eigen onderdeel moet groeten, blijft eveneens bestaan.

Een wijziging is eveneens aangebracht in het brengen van eerbewijzen door de schildwacht aan officieren. Hij zal voortaan aan alle officieren, zowel mannelijke als vrouwelijke, het verschuldigde eerbewijs moeten brengen. Verder zal hij het eerbewijs (met het geweer aan de voet) aan onderofficieren alleen brengen aan de (mannelijke) onderofficieren van zijn krijgsmachtonderdeel.

Een schildwacht van de Kon. Landmacht groet dus de onderofficieren van de K.L. en niet meer die van de Kon. Marine en de Kon. Luchtmacht.

Langs deze weg wens ik mijn bijzondere waardering en erkentelijkheid kenbaar te maken jegens allen, publiek, autoriteiten en commissieleden, die op zo waardige en enthousiaste wijze hebben medegewerkt tot het volledig slagen van het bezoek van Hare Majesteit Koningin Juliana en Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard der Nederlanden.

Oranjestad, 26 October 1955.

De Gezaghebber van Aruba,

KWARTSZ

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakaltistraat [illegible], tel. 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De Star" N.V.

AGENDA

Vrijdag 28 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Kiss the blood off my hands"
RIALTO 8.00 p.m.: „Cow Country"
PRINCIPAL 8.30 p.m.: „Zondige Liefde"
AURORA 7.30 p.m.: „Tumbleweed"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The Milkman"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1337, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiamentu
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.30 Nieuws in het Papiamento
18.45 Telefonisch prijsvraag van Friesche Vlag Melk
19.00 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Een bezoek aan Nederland
21.15 Calypsos
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.35 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmision

Zwitser dorpje wordt bedreigd

Terwijl de deskundigen er onder elkaar over twisten welke methoden moeten worden toegepast om het gevaar af te wenden, schuift een berghelling van 60 tot 100 millioen kubieke meter gesteente en aarde langzaam weg en dreigt een hele streek in de Grison-Alpen van Zwitserland te bedelven. Het meeste gevaar loopt het dorpje Schuders, dat een honderd inwoners telt en 1100 meter hoog in de bergen ligt. Andere dorpen, zo als Schiers, worden indirect bedreigd namelijk met inundatie als aardverschuiving op den duur het riviertje de Schraubach zou afdammen.

Men is het erover eens dat het water de oorzaak is van het gevaar. Een waterbouwkundige uit Zürich ziet de oplossing in het aftappen van alle onderaardse bronnen, die het gesteente van de berghelling ondermijnd hebben en de aardlaag week en slap gemaakt hebben. Maar andere geleerden zijn het niet met hem eens. De oorzaak zal pas afdoende worden weggenomen, als men verhindert dat de Schraubach zijn bedding verder uitslijpt in de berg. Daartoe zouden dammen en dijken moeten worden aangelegd, die zeer veel geld kosten. En Grison is een arm kanton.

De strijdvraag tussen de experts is nog steeds niet opgelost en intussen nemen de flegmatieke inwoners van Schuders de zaak kalm op. Weliswaar verschijnen er scheuren in hun huizen, zijn al enkele schuren ingestort en is de enige weg die Schuders met de buitenwereld verbindt vaak geïnundeerd, maar hier wonen geharde bergbewoners. Schuders vindt over het algemeen zelfs dat de geleerden overdrijven. De boer Niklaus Kessler, lid van de gemeenteraad, zegt dat men in het dorp er niet van overtuigd is dat het inderdaad zo'n vaart zal lopen als de pessimisten voorspellen. Hij geeft toe dat na iedere regenval de aarde begint te bewegen, maar hij meent dat daarvan alleen de weg naar Schiers en enkele weilanden te lijden hebben, en niet het dorpje zelf.

e

TREKKING TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ DONDERDAG 27 OCTOBER 1955

Nummer	Prijs
…nheden	
6	30
…ntallen	
26	60
31	60
49	60
50	30
59	30
62	30
71	60
84	60
85	150
88	30
…onderd-tallen.	
111	60
113	30
119	60
122	60
136	60
146	60
175	60
178	60
198	60
207	60
214	30
219	60
227	60
241	60
243	60
256	60
267	30
269	60
293	30
325	60
333	60
334	60
337	60
338	60
343	60
344	30
374	60
377	30
378	60
382	60
399	60
408	60
431	60
436	30
441	60
453	60
461	60
464	60
465	30
466	60
469	60
489	30
507	60
557	30
562	60
567	60
572	60
601	60
605	60
615	30
621	60
631	30
636	60
637	60
645	60
651	30
679	60
688	60
689	30
704	30
708	60
731	60
745	60
764	60
789	60
798	30
807	30
815	30
819	30
852	60
873	30
899	60
902	30
903	60
911	60
956	30
957	60
961	60
962	150
964	60
965	60
996	30
Een duizend	
1022	30
1036	30
1043	60
1049	30
1053	60
1056	60
1073	60
1105	60
1147	60
1159	60
1176	30
1192	60
1213	60
1223	60
1234	60
1245	30
1251	30
1260	60
1264	30
1274	30
1279	60
1289	150
1308	30
1312	60
1314	60
1321	60
1325	30
1331	30
1332	30
1340	60
1345	60
1347	30
1348	30
1350	30
1364	600
1370	30
1387	60
1410	30
1441	60
1443	60
1449	60
1455	60
1495	60
1502	60
1505	60
1510	60
1532	60
1546	30
1568	30
1569	60
1572	60
1577	30
1584	30
1587	60
1592	60
1615	30
1620	60
1642	30
1677	60
1681	60
1688	30
1700	30
1713	30
1729	60
1736	30
1739	60
1752	60
1754	60
1845	60
1851	60
1854	30
1859	60
1906	30
1915	60
1930	60
1932	150
1936	60
1950	60
1957	60
1972	60
Twee duizend	
2008	60
2010	60
2017	30
2024	30
2027	60
2029	30
2076	60
2091	60
2097	60
2109	30
2124	60
2140	30
2141	60
2143	30
2147	30
2150	60
2154	60
2163	60
2181	60
2201	150
2226	30
2280	60
2289	30
2295	30
2355	30
2370	60
2380	60
2384	300
2426	60
2449	60
2459	60
2478	30
2497	60
2516	30
2521	60
2568	30
2579	60
2588	60
2619	60
2648	60
2659	60
2663	60
2671	150
2674	60
2694	150
2706	60
2721	60
2739	60
2742	30
2750	60
2794	30
2800	60
2801	30
2811	60
2817	30
2820	60
2830	30
2857	60
2864	60
2883	30
2899	30
2907	60
2927	60
2934	60
2940	60
2948	30
2953	60
2965	60
2971	30
2976	60
2994	60
2995	30
2999	60
Drie duizend	
3048	60
3066	60
3080	60
3088	60
3106	30
3137	60
3152	60
3154	60
3170	60
3190	60
3205	30
3217	60
3227	30
3249	30
3268	60
3279	60
3286	30
3307	60
3317	30
3361	60
3364	60
3374	60
3384	60
3387	30
3405	60
3423	30
3431	60
3475	60
3481	60
3492	60
3502	60
3516	30
3533	30
3537	30
3555	150
3565	30
3587	60
3599	150
3602	30
3608	60
3610	60
3633	60
3664	30
3668	30
3686	60
3737	30
3745	60
3757	60
3795	150
3813	60
3815	30
3835	150
3854	60
3867	30
3873	30
3886	60
3900	60
3910	60
3931	60
3954	30
3974	60
3983	60
3985	30
3986	60
3996	60
Vier duizend	
4011	60
4044	60
4075	30
4085	60
4104	60
4113	60
4167	150
4181	60
4185	30
4197	60
4201	60
4210	60
4244	30
4262	60
4267	60
4280	60
4281	60
4294	30
4309	60
4322	30
4332	60
4339	60
4347	480
4348	12000
4349	480
4364	60
4369	30
4374	60
4380	60
4386	60
4393	30
4415	30
4420	30
4422	60
4424	30
4443	60
4445	60
4446	30
4453	60
4466	60
4471	60
4474	30
4500	60
4502	60
4505	60
4514	30
4517	30
4523	30
4534	150
4571	60
4600	60
4613	30
4615	60
4696	30
4697	60
4700	60
4742	60
4744	60
4758	60
4760	60
4784	60
4821	60
4844	60
4854	60
4860	30
4874	60
4878	30
4941	30
4961	60
4962	60
4966	60
4984	60
Vijf duizend	
5011	30
5021	60
5030	60
5039	60
5043	60
5060	60
5088	60
5095	150
5133	60
5198	60
5201	60
5211	60
5251	60
5287	60
5295	30
5297	30
5825	30
5334	60
5335	60
5339	30
5354	60
5367	60
5375	60
5379	60
5401	60
5414	30
5430	60
5455	30
5459	60
5463	30
5469	60
5476	60
5478	30
5504	30
5514	60
5517	60
5544	60
5580	30
5618	60
5641	150
5663	30
5685	60
5693	60
5712	30
5722	60
5733	60
5744	60
5761	150
5768	30
5791	60
5792	150
5796	30
5806	60
5828	60
5838	60
5871	60
5872	60
5881	60
5888	30
5932	30
5953	30
5958	30
5979	60
5989	60
5999	60
Zes duizend	
6000	150
6012	60
6018	60
6020	60
6028	60
6032	60
6033	60
6066	30
6068	60
6076	60
6094	60
6108	30
6109	30
6115	30
6135	60
6151	30
6157	30
6168	60
6170	30
6172	60
6173	60
6177	60
6182	60
6186	60
6190	60
6196	60
6202	60
6213	60
6216	30
6228	60
6240	30
6266	60
6271	60
6295	30
6297	30
6338	60
6340	30
6350	60
6354	60
6367	60
6373	60
6374	60
6375	30
6399	30
6421	60
6431	30
6439	60
6448	60
6481	60
6483	60
6487	30
6502	60
6521	60
6530	60
6544	30
6546	60
6566	60
6569	60
6585	60
6626	60
6634	60
6637	30
6657	60
6661	60
6696	60
6716	30
6752	30
6765	30
6767	30
6818	30
6824	60
6832	60
6839	60
6847	150
6852	60
6860	60
6877	60
6880	60
6890	60
6891	60
6904	30
6910	60
6915	60
6920	30
6921	300
6931	60
6949	60
6957	60
6963	30
6989	60
6990	60
6999	60
Zeven duizend	
7005	30
7052	60
7061	60
7110	60
7130	60
7132	360
7133	6000
7134	360
7144	60
7165	150
7185	30
7199	60
7207	60
7213	60
7226	30
7243	60
7249	60
7250	60
7251	60
7290	30
7292	60
7294	60
7309	60
7316	60
7331	30
7334	60
7346	60
7349	60
7388	30
7390	30
7394	60
7414	60
7417	60
7418	60
7434	60
7440	30
7466	60
7471	300
7474	60
7478	60
7483	60
7503	30
7507	60
7527	30
7532	60
7533	60
7619	30
7626	60
7661	30
7664	30
7668	30
7710	60
7715	30
7717	30
7724	60
7726	30
7730	60
7742	30
7744	60
7750	60
7765	60
7778	60
7779	30
7795	60
7802	30
7803	60
7815	30
7821	60
7864	60
7866	30
7867	60
7868	60
7869	30
7899	30
7921	30
7938	60
7949	30
7960	150
7974	60
7975	30
7996	60
7999	30
Acht duizend	
8003	60
8010	30
8014	30
8019	60
8032	30
8033	60
8045	30
8065	30
8068	60
8074	60
8082	60
8112	30
8130	150
8151	60
8162	30
8181	30
8185	60
8201	30
8259	60
8261	30
8286	60
8300	60
8310	60
8324	60
8334	60
8344	60
8345	30
8354	60
8394	60
8426	60
8432	60
8435	60
8437	30
8456	60
8459	60
8475	30
8488	30
8497	60
8543	60
8546	60
8555	60
8556	30
8582	60
8590	60
8594	30
8596	60
8614	60
8629	60
8630	60
8654	60
8661	60
8676	30
8692	30
8711	60
8734	60
8808	60
8814	30
8821	60
8825	60
8835	30
8841	60
8842	60
8856	60
8886	60
8893	60
8912	60
8935	60
8957	60
8959	60
8975	60
8979	30
8981	60
8993	60
8997	60
Negen duizend	
9026	60
9039	30
9051	30
9060	30
9094	60
9095	60
9109	30
9168	30
9194	60
9199	30
9201	60
9203	60
9210	60
9219	60
9224	30
9231	30
9247	60
9307	60
9350	60
9366	30
9369	30
9370	60
9400	60
9422	30
9424	30
9433	60
9443	60
9472	60
9488	60
9515	60
9517	30
9527	60
9541	60
9558	60
9563	60
9584	60
9604	30
9606	30
9608	60
9644	60
9649	60
9656	60
9663	60
9667	60
9673	60
9684	30
9692	60
9693	60
9723	30
9748	60
9752	60
9754	60
9774	30
9777	60
9804	60
9820	30
9830	60
9837	30
9843	60
9901	60
9924	60
9931	30
9935	60
9975	30
9986	60
Tien duizend	
10000	60
10007	60
10008	60
10026	30
10028	60
10041	30
10066	30
10094	60
10116	60
10133	60
10143	60
10147	60
10168	60
10182	30
10187	30
10195	60
10198	60
10227	60
10230	30
10260	30
10267	60
10289	60
10306	30
10309	60
10329	30
10331	60
10333	150
10338	60
10339	30
10340	60
10345	60
10393	30
10397	60
10400	30
10401	60
10402	30
10409	30
10412	60
10421	600
10439	30
10458	60
10469	30
10474	60
10484	30
10503	30
10508	30
10516	150
10539	60
10549	30
10594	60
10606	30
10614	30
10634	150
10640	60
10650	30
10655	30
10657	60
10664	30
10695	60
10708	60
10717	30
10743	30
10776	60
10777	60
10786	30
10804	30
10808	60
10856	150
10857	60
10862	60
10863	60
10864	30
10882	30
10891	60
10895	60
10897	60
10920	60
10924	30
10956	60
10970	30
10973	30
10997	60
Elf duizend	
11017	30
11019	60
11022	30
11032	60
11043	60
11052	150
11074	60
11083	150
11088	60
11097	30
11102	60
11110	60
11111	30
11154	30
11162	60
11185	60
11189	30
11202	60
11227	30
11247	30
11252	60
11254	60
11268	30
11289	150
11298	60
11305	60
11313	60
11335	60
11344	60
11362	60
11389	60
11436	60
11447	60
11448	60
11452	60
11465	60
11521	60
11534	30
11566	60
11574	60
11595	60
11603	30
11609	30
11630	60
11638	60
11643	60
11661	30
11686	60
11706	30
11707	60
11715	30
11720	60
11765	60
11769	30
11780	60
11795	150
11802	60
11817	30
11824	60
11850	60
11862	60
11886	30
11897	30
11913	60
11988	150
11989	60
11990	60
11999	30
Twaalf duizend	
12004	60
12008	60
12011	60
12052	60
12053	30
12056	60
12057	60
12074	60
12085	60
12117	60
12148	30
12153	60
12171	60
12173	30
12178	30
12195	30
12207	30
12213	30
12222	30
12248	30
12254	60
12260	60
12269	60
12292	150
12298	60
12317	30
12342	60
12355	60
12380	150
12389	30
12403	150
12405	60
12411	60
12414	60
12433	60
12446	30
12459	60
12469	60
12473	30
12498	60
12521	60
12565	30
12582	60
12593	30
12596	30
12601	30
12638	30
12669	30
12677	60
12685	60
12692	60
12697	30
12702	30
12708	60
12719	60
12737	60
12776	30
12783	30
12814	60
12815	60
12844	30
12855	30
12863	30
12878	60
12887	30
12912	60
12928	60
12944	30
12946	30
12947	60
12970	60
12980	30
12981	60
12998	60
Dertien duizend	
13005	30
13008	60
13011	30
13038	30
13040	60
13072	50
13075	60
13099	60
13128	60
13143	30
13149	30
13152	60
13163	60
13192	60
13199	60
13213	60
13230	60
13238	30
13257	60
13275	30
13295	150
13300	30
13311	30
13323	30
13348	30
13351	60
13353	60
13366	60
13390	60
13397	30
13398	60
13402	30
13403	30
13424	60
13448	60
13521	60
13533	60
13558	60
13563	30
13588	30
13594	60
13636	150
13664	30
13666	30
13704	60
13707	150
13718	60
13725	60
13728	60
13732	60
13752	30
13760	300
13761	60
13762	60
13782	30
13793	60
13800	30
13804	30
13810	60
13827	60
13835	60
13850	60
13865	300
13874	60
13891	60
13904	30
13908	30
13909	30
13919	30
13966	30
13977	30
13982	60
Veertien duizend	
14017	60
14018	60
14043	60
14060	30
14077	60
14079	60
14086	30
14094	60
14111	60
14119	60
14158	60
14162	60
14186	60
14220	60
14222	150
14227	60
14262	60
14300	60
14318	30
14322	30
14323	150
14336	60
14343	60
14346	60
14357	30
14359	60
14362	60
14368	30
14394	60
14399	30
14428	60
14439	30
14448	30
14464	30
14465	60
14481	60
14494	30
14506	300
14515	60
14516	60
14518	60
14544	60
14573	30
14583	60
14586	60
14588	60
14597	30
14616	30
14620	30
14640	60
14655	60
14681	30
14689	30
14711	60
14715	60
14725	60
14763	30
14764	60
14774	60
14783	30
14785	60
14792	60
14819	60
14854	60
14880	60
14900	60
14945	30
14951	60
14970	30
14974	60
14975	60
14979	30
14981	30
14985	150
Vijftien duizend	
15021	30
15041	60
15061	60
15084	30
15086	30
15096	60
15100	150
15118	60
15128	60
15142	60
15163	60
15166	30
15167	30
15195	60
15209	60
15218	60
15222	60
15225	30
15242	60
15258	30
15273	30
15294	60
15298	60
15306	60
15313	60
15330	150
15337	30
15348	60
15352	60
15353	30
15356	150
15379	60
15380	60
15393	60
15404	30
15417	60
15422	60
15443	30
15444	60
15449	60
15457	60
15467	60
15486	60
15498	30
15525	60
15528	60
15541	30
15562	60
15570	30
15571	30
15580	30
15593	60
15604	60
15609	60
15623	60
15631	60
16535	60
15636	60
15638	60
15650	30
15667	60
15741	60
15743	30
15750	60
15761	60
15791	30
15797	30
15799	30
15807	60
15815	60
15834	60
15854	60
15856	30
15868	60
15906	60
15911	30
15917	60
15925	30
15927	60
15933	60
15976	60
15977	60
15982	30
15995	30
Zestien duizend	
16007	60
16018	60
16043	60
16054	30
16061	60
16073	300
16074	60
16090	60
16091	60
16092	60
16093	60
16099	30
16114	60
16122	60
16164	30
16171	60
16179	60
16185	60
16193	60
16195	30
16202	60
16203	150
16208	60
16217	60
16245	60
16247	30
16264	60
16294	30
16308	60
16324	150
16331	60
16334	60
16374	30
16378	60
16413	60
16418	30
16448	60
16455	30
16460	60
16480	60
16501	60
16502	30
16512	60
16537	150
16544	60
16545	60
16548	60
16570	30
16582	60
16596	30
16612	60
16616	60
16628	60
16635	150
16654	60
16656	30
16662	60
16663	60
16689	30
16720	60
16723	60
16742	30
16761	150
16772	60
16818	60
16820	60
16832	60
16835	60
16836	150
16843	60
16859	60
16867	60
16876	60
16918	30
16919	60
16980	60
16981	30
Zeventien duizend	
17018	30
17023	30
17027	30
17056	60
17059	60
17074	60
17079	60
17082	60
17097	150
17103	60
17105	30
17106	60
17134	60
17147	30
17166	30
17209	60
17214	60
17231	60
17234	60
17243	60
17247	30
17307	30
17329	60
17336	150
17359	60
17360	60
17367	60
17369	60
17374	60
17381	60
17401	30
17413	60
17416	60
17453	60
17479	60
17488	60
17493	30
17499	60
17507	60
17509	60
17543	30
17550	60
17559	30
17574	60
17615	30
17618	60
17642	60
17653	60
17658	30
17666	60
17670	60
17679	60
17681	60
17683	30
17691	60
17694	30
17710	60
17722	60
17724	60
17730	60
17731	30
17756	150
17777	30
17787	60
17805	30
17837	60
17839	30
17844	60
17845	30
17855	60
17856	60
17859	60
17873	60
17908	30
17910	60
17915	60
17918	30
17947	60
17959	30
17966	60
17994	60
17995	60
Achttien duizend	
18005	60
18009	150
18019	60
18020	30
18038	60
18047	30
18053	30
18063	30
18069	60
18085	60
18091	60
18108	30
18124	30
18160	60
18192	60
18197	60
18203	30
18216	60
18223	60
18224	60
18225	60
18226	30
18237	30
18265	150
18281	60
18293	60
18295	30
18298	60
18325	60
18333	60
18343	60
18347	30
18352	60
18364	30
18394	30
18401	30
18417	60
18422	30
18428	60
18431	60
18445	60
18446	60
18452	60
18481	60
18492	60
18534	30
18538	30
18547	60
18560	60
18579	30
18610	30
18654	30
18658	30
18666	30
18684	60
18687	30
18696	60
18699	30
18722	60
18729	60
18736	60
18744	60
18771	60
18789	60
18797	60
18805	60
18815	60
18849	150
18870	60
18882	30
18904	60
18927	30
18934	60
18946	60
18947	60
18952	60
Negentien duizend	
19003	60
19008	60
19015	30
19034	150
19037	30
19041	600
19043	60
19052	60
19053	60
19103	60
19115	60
19117	60
19122	60
19129	60
19140	60
19222	60
19229	60
19234	60
19235	60
19238	60
19252	60
19277	60
19287	60
19296	30
19306	30
19312	150
19320	60
19323	30
19333	60
19336	60
19344	30
19381	30
19400	30
19402	60
19427	30
19430	60
19458	60
19464	30
19483	60
19491	60
19520	30
19533	60
19556	60
19562	30
19628	60
19630	60
19633	60
19635	30
19648	150
19649	30
19653	60
19675	60
19683	60
19696	60
19713	60
19734	30
19741	30
19779	30
19795	60
19800	30
19804	30
19816	60
19819	30
19836	60
19844	60
19873	60
19886	30
19906	60
19910	60
19954	60
Twintig duizend	
20010	60
20011	60
20027	60
20030	60
20033	30
20041	30
20050	60
20061	60
20068	60
20074	60
20077	30
20086	60
20101	60
20133	30
20144	60
20162	30
20194	60
20224	60
20243	60
20249	30
20258	60
20277	30
20293	30
20297	30
20306	60
20334	300
20349	60
20395	60
20440	30
20458	150
20465	60
20466	150
20472	60
20484	60
20501	60
20514	60
20528	150
20547	150
20561	60
20566	60
20568	30
20582	60
20591	60
20598	30
20637	60
20638	30
20656	60
20671	30
20672	60
20675	600
20676	60
20688	30
20691	60
20707	60
20711	60
20725	30
20750	30
20803	60
20819	60
20834	30
20842	30
20844	60
20856	30
20892	30
20900	60
20939	60
20963	30
20975	30
20979	60
Een en twintig duizend	
21039	30
21048	30
21092	60
21107	60
21111	30
21136	30
21148	60
21162	60
21164	60
21170	60
21174	60
21178	60
21201	30
21216	60
21218	30
21235	30
21243	30
21244	30
21250	60
21311	30
21319	60
21323	60
21330	60
21345	60
21374	30
21377	30
21410	150
21415	30
21445	60
21448	30
21462	60
21464	30
21466	30
21481	30
21506	30
21522	30
21526	30
21527	60
21544	30
21545	30
21555	60
21570	60
21574	60
21592	60
21625	60
21654	60
21661	60
21666	60
21693	60
21705	30
21715	60
21748	60
21751	60
21776	60
21785	60
21786	60
21789	60
21819	60
21822	30
21826	60
21843	60
21849	60
21880	150
21883	60
21901	60
21906	60
21908	30
21935	30
21945	60
21947	60
21961	150
21975	30
21994	60
21998	60
Twee en twintig duizend	
22001	60
22024	60
22030	60
22034	60
22036	30
22039	60
22043	30
22055	30
22072	60
22091	30
22098	60
22105	30
22125	60
22140	60
22142	30
22159	30
22173	30
22216	30
22231	30
22238	60
22248	30
22278	60
22284	30
22310	60
22318	60
22342	30
22346	30
22352	60
22360	30
22371	60
22389	60
22419	60
22423	30
22426	60
22458	60
22475	60
22494	60
22510	60
22519	30
22530	30
22531	60
22533	30
22542	30
22579	60
22584	60
22614	30
22628	30
22647	60
22665	60
22707	60
22711	30
22714	60
22718	60
22724	60
22726	60
22776	60
22785	60
22786	150
22790	60
22805	30
22810	60
22845	60
22851	60
22859	150
22860	60
22865	60
22883	30
22884	30
22892	60
22900	60
22919	60
22967	60
22974	30
22995	60
Drie en twintig duizend	
23002	60
23014	60
23024	60
23039	60
23071	300
23072	60
23085	60
23092	60
23105	60
23125	60
23129	150
23137	30
23157	60
23162	60
23176	60
23184	60
23185	30
23193	60
23195	30
23200	60
23227	60
23245	30
23251	150
23256	60
23258	30
23269	60
23283	60
23316	60
23319	60
23348	60
23353	60
23395	60
23427	60
23452	60
23458	60
23471	60
23494	60
23497	60
23526	60
23540	60
23541	30
23545	30
23548	30
23552	60
23553	60
23571	60
23579	60
23598	30
23628	30
23633	60
23655	60
23656	150
23672	30
23677	60
23690	60
23695	60
23702	60
23717	300
23732	150
23764	150
23794	60
23869	60
23882	30
23884	60
23891	30
23908	60
23911	60
23918	60
23941	30
23947	60
23970	60
23972	60
23981	30
23990	30
Vier en twintig duizend	
24011	30
24014	30
24015	60
24041	60
24045	60
24046	60
24050	30
24054	60
24071	60
24092	60
24096	60
24110	60
24121	60
24130	60
24137	60
24153	60
24156	60
24161	60
24171	60
24178	60
24197	600
24198	36000
24199	600
24208	60
24217	60
24238	60
24256	60
24285	60
24295	60
24318	60
24349	30
24362	30
24401	60
24447	150
24453	30
24458	60
24463	60
24465	60
24471	60
24478	60
24487	30
24499	60
24509	60
24548	60
24554	60
24582	60
24592	60
24595	60
24597	60
24631	60
24639	60
24643	600
24652	60
24673	30
24676	60
24684	60
24718	60
24720	30
24723	30
24736	60
24750	60
24761	60
24768	60
24778	30
24780	60
24782	30
24788	30
24801	60
24830	60
24836	60
24845	30
24853	60
24861	60
24865	60
24877	60
24894	60
24906	60
24916	60
24917	600
24922	60
24926	60
24932	30
24953	60
24960	60
24972	60
24975	30
24981	30
24986	150
24993	30

Op alle nummers die op 8 eindigen valt een EXTRA PREMIE van Fl. 15.

...the [illegible] brandy
of Spain

Fundador

Straight or in highball

Pedro Domecq

J. A. NIEUW

Exclusive agent for Aruba

Oranjestad Aruba

ARUBA TRADING COMPANY

BIEDT

DE VERLOFGANGER:

„EEN VERLOF ZONDER ZORGEN"
Dit is mogelijk wanneer wij U een Opel automobiel in Europa afleveren want..... in samenwerking met de A.N.W.B. verzorgen wij alle reisdocumenten zoals nationaliteitsbewijs, carnet de passage etc. etc., welke, compleet verzorgd, met de wagen bij de fabriek worden afgeleverd. Voor nadere inlichtingen kunt U zich wenden tot onze garage Tel. 1653 - 1648 of onze „Annex in St. Nicolas tel. 5040.

DE VERWENDE MAN:

„CHESTERFIELD CIGARETTEN"
De meest gerookte cigaret ter wereld, en **SCHLITZ BIER**, de favoriet onder de fijnproevers. Na de gedane arbeid is het slechts dan goed rusten. wanneer een koud, schuimend glas Schlitz en een pakje Chesterfield in Uw gezelschap zijn.

HET HUISGEZIN:

Gezellig winkelen in onze zaken te Oranjestad of St. Nicolas, waar een ruime keuze kwaliteitsartikelen en prima service U wachten. Speciaal vragen wij Uw aandacht voor onze: Parfums. Guerlain, Caron, Patou, Chanel etc. etc. Sunbeam Electrische huishoudartikelen etc. etc., Sheaffer-Vulpenhouders en Vutpotloden. Verder kan onze herenafdeling aan iedere vraag voldoen, terwijl onze Fotografische afdelingen een zeer ruime keuze Camara en fotomateriaal bieden.

DE HUISVROUW:

100% GEMAK EN PLEZIER MET:

Een Easy wasmachine	Een Crosley ijskast
Een Crosley Air-conditioner	Een Crown gasstoof

DE WINKELIER:

Mc. Cray Koel- en Vrieskasten. Alles met uitstekende technische service.

DE BOUWER:

CONSTRUCTIE MATERIAAL VAN EERSTE KWALITEIT, zoals:

„ETERNIT" Gegolfde dakplaten	„ALSEN" Portland cement
„CELOTEX" Plafond-platen	„SHERWIN-WILLIAMS" Verven
„APOLLO" Gegalvaniseerde dakplaten	„BRUYNZEEL" Triplex
„DANTZLER" Hout 1e kwaliteit	„SHIRES" Complete toiletten

Alles tegen sterk concurrerende prijzen met gratis levering aan huis.
Voor nadere inlichtingen, bel telefoon Nos.: 1930 - 1931 - 1638.

Een aantal letters in de advertenties op de achterkant van deze loterijlijst zijn in afwijkende lettertypen afgedrukt. Indien U deze letters opzoekt en achter elkaar plaatst, vindt U de naam van een verdrietig manspersoon.
Wij stellen een prijs van *f* 25,— (vijf en twintig gulden) beschikbaar voor de goede inzend(st)er. In geval wij meer dan één goede oplossing ontvangen beslist het lot. Uw oplossing, die de foutief afgedrukte letters en de advertenties waarin zij voorkomen, moet vermelden, dient vóór 11 November in een enveloppe, die het woord „Loterijlijst" draagt, naar ons Administratie-adres op Aruba Awakatistraat 2, Oranjestad, gezonden te worden. Bij de oplossing de betekenis der letters vermelden!

Little Mary

Verdeelt tien prachtige vulpennen en tien Blikjes van haar voortreffelijke melk onder hen, die ons kunnen vertellen welke van de onderstaande zeven sommen fout zijn opgelost.

? ? ? ?

1. $10^2 + (2 \times 10) = 40$
2. $3 + 4 + 1^2 = 8$
3. $\frac{12}{3} \times \frac{21}{3} = 82$
4. $1000 - 673 = 327$
5. $99 = 3 \times 3 \times 11$
6. $\frac{729 : 9}{9} = 9$
7. $15 \times 15 \times 2 = 540$

De oplossingen van de prijsvraag te zenden naar: AWAKATISTRAAT 2, ORANJESTAD.
Sluitingsdatum van deze prijsvraag 11 November a.s.

In de enveloppe die gemerkt moet zijn „L.M". dienen Little Mary etiketten ter waarde van VIJF PUNTEN te worden ingesloten. De etiketten van de blikken Little Mary hebben allen een puntenwaarde, en wel als volgt:

een 5 lbs Little Mary melkpoeder 25 punten
een 2½ lbs blik Little Mary melkpoeder 15 punten
een 1 lbs blik Little Mary melkpoeder 5 punten
een blik Gecondenseerde Little Mary melk (groot) 1 punt
een blik Gecondenseerde Little Mary melk (klein) ½ punt.

KINDEREN ZIJN DOL OP LITTLE MARY, DE ENIGE MELK ZONDER BIJSMAAK.

AGENTSCHAP:

International importers

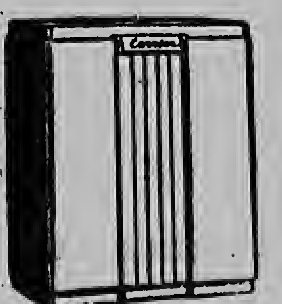
WILHELMINASTRAAT 99 — ORANJESTAD - TEL: 1345



Carrier

Dokters	kiezen CARRIER
Bankiers	kiezen CARRIER
Architecten	kiezen CARRIER
Ingenieurs	kiezen CARRIER
Zakenmensen	kiezen CARRIER
Ambtenaren	kiezen CARRIER
Particulieren	kiezen CARRIER

Al deze mensen weten, dat CARRIER gemaakt wordt door de grootste Airconditioner Fabriek ter wereld.



ALLEEN **CARRIER** kan zich beroemen op 15 JAREN ervaring op de Nederlandse Antillen

telefoon 1942 — 1943

E.&G. MARTIJN (Aruba) Ltd.

telefoon 1942 — 1943

PAGINA TRES

J. MADURO A TUMA SU RETIRO COMO DEPUTADO Y COMO MIEMBRO DI EILANDSRAAD

DIASABRA MAINTA REUNION PUBLICO DI E.R.

ORANJESTAD. — En correccion di e noticia cu nos a pone ajera den nos courant tocante retiro di deputado J. Maduro, bestuur di P.P.A., e partida pa cual Senjor Maduro tabata tin sitio den Bestuurscollege y Eilandsraad, a pidi nos di participa, cu senjor Maduro di su mes a pidi y consigui su retiro como deputado y miembro di Eilandsraad. Pa diasabra mainta awor tin un reunion publico di Eilandsraad, durante cual nan tin como punto di agenda cambiamento di cantidad di deputadonan. Segun nos a tende no ta sigur cu nan lo scobe un otro pa sigui senjor Maduro. Como ta den man di Raad, kende na fin tin di dicidi.

Hoofdstembureau a nombra na lugar di senjor Maduro senjor I.E. Faneyte, e promer cu ta sigui ariba lista. Senjor Faneyte no a worde nombra oficialmente ainda.

AUTO REAL A BAI

ORANJESTAD. — E auto di corte di La Reina cu a bini special for di Hulanda cu tin number HX-2 y den cual La Reina y Prins a core na Aruba, a sali diarason anochi cu „Willemstad" di K.N.S.M. pa Hulanda.

E chauffeur Senjor Loois si a bai Surinam cu La Reina.

Senjor Loois kende ta traha trinta anja caba na corte di La Reina a conta nos durante cu e tabata aki, cu e a gusta mas hopi e muchanan di Antillas.

PISCADOR A HANJA ATAAK Y A HOGA

ORANJESTAD. — Dialuna pasa un tal E.R.Z. di Milonstraat, Oranjestad, a bai pisca den un boto cu su jiu dilanti di Caribe Club. Tabata conoci cu de vez en cuando e homber ta hanja ataak, pero te dialuna sember tabata caba bon.

E viaja aki si e tabata tin mal suerte, pasobra door di un ataak e homber a cai for di e boto y a hoga dilanti di su jiu di diez anja, cu no tabata tin moda di a salba su tata. E homber aki tabata tata di nuebe jiu.

Dos ora despues di e desgracia recherche cu ajudo di e mucha a saca e defunto for di lamar y a hibe den boto di loods tera.

NA NOS LECTORNAN DI PARADERA

ORANJESTAD. — A duel nos mashar di a tende awe mainta cu nos apreciable lectornan di Paradera a tuma nos asina na malo cu nos a usa e palabra „tambe". Nos no kier a meen e palabra aki como un menosprecio, pasobra no ta posible di menosprecia nos lectornan di Paradera. Ta mashar natural cu Pareha Real a bai bishita Paradera. Mi ta sigura lectornan di Arubaanse Courant cu si nan no a bai bishita Paradera mi lo ta di promer pa tumanan na malo, asina cu ta duel nos mashar di a ofende nos lectornan di Paradera y nos ta pidi nan perdona nos e ofensa inboluntario aki.

CUMPLEANJOS

Awe ta haci 8 anja Simon Erasmus. Huntu cu su tata, mama, rumannan y tur familia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos mas sinceros deseos na Senjor Simon v.d. Biezen, kende ta cumpli awe 22 anja. Felicitacion ta bini tambe di senjora Luisa Harms y di tur familia Harms.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe Usmano Simeon Dijkhoff, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan y amigonan.

— — —

Aunque poco laat toch nos kier feliciteer Maria Zievinger, kende a cumpli 8 anja dia 26 October. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, tanta, wela, 6 rumannan, omonan y Tina y Angela.

LOKE UN PIDA PANJA POR CAUSA

SAVANETA. — Na Pos Chiquito un pick-up D.617 di D.O.W. gestuur pa L.A. a core subi un palo di luz y a kibra waianan cu tabata bai parceel 69 y 73. L.A. a declara cu e a saak cohe un pida panja bao di caminda di sinta y asina a perde controle di su stuurwiel. Danjo ta mas o menos fl. 200.—.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigiba na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diabiernes 28 October

CINE
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Kiss the blood off my hands"
RIALTO 8.00 p.m.: „Cow Country"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Zondige Liefde"
AURORA 7.30 p.m.: „Tumbleweed"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The Milkman"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Lechi Friesche Vlag
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un amor frente al destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 Un bishita na Hulanda
21.15 Calypsos
21.30 Hora Azul
22.20 Muziek Clasico
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmision

K.V.K. TAMBE A PIDI COMERCIANTENAN DI NO KITA NAN ILUMINACION AINDA

ORANJESTAD. — Nos a scirbi caba cu Vereniging van Handelaren a pidi comercio di Aruba pa no kita iluminacion ainda, asina cu pa Pasco y Anja Nobo tin nan, awor nos a tende di Senjor A.B. Kuiperi, secretario di Kamer di Koophandel, (K.V.K.) cu un siman promer caba nan a manda un peticion na comerciantenan Arubiano pa no kita e iluminacion. E verschil den e dos pidimentonan aki ta cu K.V.K. a pidi como di dia 5 te dia 12 December Caraibische Commisie lo tene un reunion na Aruba. Cu un poco ajudo di comercio local nos lo por goza hopi ainda di e tan bunita iluminacion di Oranjestad.

E A BIRA SKINA MUCHO DURO

SAN NICOLAS. — Den Nieuwe weg na haltura di perceel 48 A pa banda di 12.30 ayera un auto A-366, gestuur pa I.V. a boks cu auto A-618 gestuur pa A.B. Ningun hende no a worde herida. Causa ta cu chauffeur di A-366 a bira skina cu un velocidad mashar grandi.

Proclamacion di S.M. La Reina

Na su despedida for di Antillanan holandés.

Habitantenan di Antillanan holandés,

Awor cu mi ta bai sali for di Antillanan holandés, mi esposo y ami ke expresa nos sincera gratitud pa e acogida grandioso cu boso a prepara pa nos y pa tantoe prueba di stimacion.

E voluntad firme pa activa y adelanta progreso spiritual y material di boso dushi islanan cu toer hende ta carga den nan curazon, a yama mi atencion.

Mi ta spera cu boso lo yega, cu yudanza di Dios, na realiza boso idealnan pa haci boso bida spiritual mas profundo y mejora boso posicion económico y social.

JULIANA.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 6

Ni siquiera miss Grant a draai mira e homber ora cu esaqui a presenta, no obstante e tabatin idea di papia cu e homber i puntra esaqui pa prijs dje brocado.

Miss Mol quende semper tabata decente i tabata drecha e asunto pa su maestra sin crianza a yama e homber „bon dia" i a cuminza ta gaba sublimidad dje palacio na italiano siña na school.

„Si bo ta desea, mi por papia inglés tambe", e homber a responde.

Nina a waak over di skouder di Mol pa e mira e homber. E tabata sinti algo particular den e stem aqui, algo atractivo i alavez alteranera. Tambe tabata straño ta di com un comerciante italiano diripiente por a papia asina bon inglés. El a yega di tende e indioma inglés bunita i civiliza di noblenan diferente bez pronuncia i esaqui tabata poné consumi, pasobra duque i demas noblenan tabata papia ingles cu un aire, como si fuera mundo tabata pertenecé na nan. I tabata pa nan como si fuera bo mes tabata manera stof bao di nan pia. I nan tabata asina bashi cu casi bo por a cumpra nan i bende nan.

Miss Grant tabata asina bruto cu el a yega di bisa un noble inglés cu e por cumpré i bendé mas di seis bez cu su millionnan i foi dje dia ai hamas e noble quier a miré bao di su bista.

Pero aqui aunque cu e idioma civiliza tabata dje mes un acento, sinembargo e tabatin un impresion unico riba dje.

E homber tabata grandi, casi un cabez mas grandi cun'é, aunque cu e no tabata malo pa por a conquista cualquier muhé. I aunque cu e tabata delega, casi flaco, e tabata pone hende cor riba ardu fuerte, cu no tabata asina facil pa describi. Nina a mira cu e homber su cara tabata largo i masha bruin, mientras door su cabei cu tabatin un onda leve, tabatin algun glans corra. Tambe su wowonan tabata cla, formando un contraste cu su cuero scur, e wenkbrauwnan preto i cabeinan di wowo abundante. Tabata e wowo gris manera huma di Noord-Italië, cu por ta asina indiferente manera lamar di invierno, i tambe por t'asina tempestuososamente ardiente manera siroceo.

Miss Grant a queda ta mira e tendero. Esaqui tambe tabata miré, pero no asina incortes manera miss Grant. Su bista a ser vela pa un decencia indiferente.

„Cuanto e pida brocado roos i oro den bo exposicion ai ta costa?" el a puntra.

„Binti mil lire", tabata e contesta libera.

„Ai stop! Esai ta mucho caro", miss Grant a grité. „Mi ta duna bo 10.000 p'é."

„Ta duel mi, madame, e homber a responde, „pero mi tin un prijs fiho pa mi articulonan".

E mucha mubé tabata sara masha cu tur hende na italia tabata jamé madame. Segun e belleza, madame tabata bon pa jama un dama mas bieu manera Mol asina.

„Ta bo negoshi esaqui?" Nina a puntre. „Of ta empleado bo ta aqui?"

„Ta mi negoshi", tabata e contesta.

„Asina! Anto mi ta baña esaqui masha locura di bo parti, di imagina bo cu lo bo por baña asina tanto plaea pa un pida lapi bieu asina, cu quizas ta garna unbez ora cu hinka sker den dje."

„E ta dobbel mas fuerte cu tur paña cu ta ser traha awor", e homber a defende su articulo. I no mester hinka sker den dje."

„Toch lo mi mester cort'é ora cu mi cumpré, pasobra mi quier a usé como un mantel."

E tendero a sonrei, pero esaqui no tabata un sonrisa di cariño. „Bo ta bisa cu mi pidimento di un tal prijs pa e brocado ta un „locura", e homber a ripiti. „Pero mas locura lo ta di corta e brocado ai. Lo ta sin duda un crimen. Ta un obra foi siglo 15, cu cualquier muséo lo ta loco di conco e mester haci of larga."

„Mi Dios!" Miss Grant a grita e homber. „Bo tin un manera masha atractivo i dibertido di bende bo articulonan. Bo ta bisa un cliente quico e mester bae of larga."

„Mi no tin nodi di bisa un hende cu conoce balor dje articulo aqui quico e mester haci of larga di haci cun'é", e homber a bisa cu franqueza. „Naturalmente no ta bo falta cu bo no conoce balor dje articulo aqui. Pero toch mi ta cuminza quere cu mi ta prefera di never mind bo compra i spera riba un cumpradó cu tin mas idea di hermosura i balor di antiquidadnan."

„Bo ta bon pa tene conferencia", miss Grant, „pero mi ta quere cu bo no ta sirbi como comerciante."

„Bo ta equivoca bo", el a bisa, „pasobra te awe ainda mi no a fracasa den mi negoshi".

„No? Esai ta straña mi masha". Nina a responde. Awor e tabata hari nervioso, pasobra e tabata indigna, como hamas den su bida un homber por a risca papia asina franco cuné, I net p'esai awor mas cu nunca e quier a cumpra e brocado. Fuera di esai e homber aqui tabata irrita su curiosidad. E tabata un tipo. I masque e tabata un tendero, toch bo mester a miré i discuti cuné como si fuera e tabata bo pareu. I e dama a continua:

„M'a bisa i mi ta queda acerca cu 20.000 lire ta un prijs insensatamente caro. Pero mi ta un hende masha straño. No ta importa mi cuanto cu mi paga pa un cos, basta cu mi tin gana di dje. Pues mi ta ofrece bo 25.000 lire pa bo brocado pa mi larga traha un mantel foi dje".

„Mi n' ta bende pa bo larga corte", e homber a responde.

„Y si mi ofrece bo 30.000 lire awor?"

„Ni tampoco pa 100.000 lire awor. Si bo mester corte mi no ta bende cu bo. Mi ta hanja cu ta un asesinato di mester corta un brocado cu tin diferente cien anja bieu, solamente pa por cologe over di lomba di un muhe."

El a queda ta mira e muhe como si fuera lo el a prefera cualquier otro asesinato.

Nina tabata masha hoben. Su malcrianza tabatin limite. E tabata mas facil pa domina cu e mes tabata quere.

„Bo ta e comerciante di mas raro cu mi por a topa cun'e den mi bida", el a bisa e homber admira.

„Muy probablemente", e homber a responde. „Mi mes ta hanja tin ora cu mi ta un comerciante masha particular y extraordinario di otronan. Pero ta quico mi quier haci? Mi no a nace foi e mes mama cu tata cu e otro comerciantenan. Un hende ta loque e ta! Sinembargo absolutamente no tabata mi intencion di ta incortes pa cu bo, pasobra mi ta trata tur cliente cu masha carinjo. Ta duel mi masha cu mi mester molestía cualquier hende cu a bishita mi cas, aunque cu pa mi nan ta mes stranjo cu mi ta pa nan. Mi quier bende e brocado ai cu bo, Senjorita. Y gustosamente mes. Si mi tabata un persona haragan pa placa, anto inmediatamente lo mi a acepta bo oferta asina generoso. Pero pa mi bisa bo cu franqueza cu si mi no tabatin mester di placa, lo mi no tabata haci negoshi tampoco. Esai bo mes lo por comprende pa mi. Pero nos ta para awor aqui dilanti un caso masha special. E brocado aqui ta un gran preciosidad, di un balor incalculable. E mester por dorna un cuarto cu ta especialmente traha p'e y....abo quier corta esaqui pa traha un mantel. Si t'asina, lo mi tene mi tesoro, masque hamas mi por hanja un bende mas p'e".

„Inercible, increible!" Esaqui tabata tur loque e mucha mube por a expresa. „Y si mi bisa bo awor cu lo mi cumpra e brocado pa e prijs cu b'a pidi mi prome y cu lo mi no larga corte.... of mi mester priminti bo tambe cu lo mi larga traha un cuarto especialmente pa cologé den dje?"

„Lo mi bende cu bo"; y despues di un corto pausa el a agrega acerca cu un sonrisa: „cu mucho gusto".

„Ahan si? „Nina a puntra y e tambe a tene un corto pausa y un poco manera mucha el a puntra: "Y ta quen lo bisa bo cu lomi tene mi na mi palabra?"

Un rato el a queda mira miss Grant. Luego el a bise: „Bo ta mucho espontaneo pa bo por ganja".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed







Manera nos sa Pla a cambia di idea. E kier manda e muchanan y e muhernan back como tin peliger di Indiannan. E cu Cisco a core baj mas adilanti di e waganan y a paranan. Tur e hendenan a cuminsa baha for di nan waga pa bin mira ta iko a pasa.

„Hendenan ami ta hanja mihor cu e muchanan y mujernan regresa. Seis homber lo companja nan."

Un silencio a baha ariba tur e hendenan y den esey un di e mujernan a grita: „Ami no ta bai." Tabata un di e senjora jongnan. E a caba di casa y awor e no kier bai larga su casa.

„Ami tampoco no ta bai larga mi casa", un otro a grita, y mes ora e a coje su casa tene duro.

Pa un suscripcion of aviso den Arubaanse Courant yama tel. 1116 of 2116

ADVENTISTANAN DI DI SIETE DIA A JUDA E HENDENAN CU A SUFRI DI ORKAAN

SAN NICOLAS. — Dia 26 October a sali cu „Willemstad" di K. N. S. M. diestres caja grandi cu cuminda y panja pa e hendenan cu a sufri di Orkaan ariba e islanan di parti di Oost di Mar Caribe. Gracias na e hendenan di e kerki aki y e comerciantenan cu a duna hopi nan por a manda e partida grandi di cuminda aki. E accion di ahunta cos di Adventistanan di di Siete dia ta un parti di nan accion cu nunka ta stop „Help for all in need, regardless of citizenship, religion, race or political view" lo cual kier meen: „Juda tur cu mester ajudo, no mira nan religion, caminda nan ta biba, rasa of bista ariba politiek".

UN DANJO DI TRES MIL CINCO CIEN FLORIN

St. Nicolas. — Pa 8.20 ayera tabata tin un boks den Bernhardstraat entre auto A-521, gestuur pa G.S. y auto A-1082, gestuur pa E.J. Ora cu nan a boks e auto A-521 a bolto ariba su banda robez. Tabata tin dos un poco herida. Causa di e boskmento ta cu A-521 tabata core sin pone tino.

INTERCAMBIOS CULTURALES ENTRE LA URSS Y LOS EE. UU.

El Dr. Carlton Smith, director de la National Art Foundation, de Nueva York, ha ido recientemente a la Unión Soviética para seleccionar cien pinturas modernas rusas, que se expondran en los Estados Unidos. La Fundación enviara en cambio a Moscu un numero igual de cuadros contemporaneos americanos. Durante su visita, el Dr. Carlton ha invitado al famoso Teatro de Marionetas Obrazof, asi como a bailarines y cantantes rusos para hacer una jira por los Estados Unidos. espondiendo a una petición del Museo Stanislawski, de Moscu, la National Art Foundation buscara ademas algunos documentos relativos a la historia del teatro ruso; carta y manuscritos que pudieran encontrarse en los Estados Unidos. Esos documentos se reproduciran en fotocopias, las cuales se remitiran a Moscu. En compensación, la Fundación ha solicitado de Moscu el manuscrito de una obra de Moussorgsky, que ha de representarse en la Opera Metropolitana de Nueva York.

(UNESCO)

UNA SOCIEDAD HEGEL EN ALEMANIA

En Munich acaba de fundarse una sociedad Hegel. Se propone el estudio de la filosofia hegeliana y la publicación de documentos sobre su evolución. La sociedad proyecta tener el año próximo una Conferencia, con ocasión del 125 aniversario de la muerte de Hegel.

(UNESCO)

UNA DOCTORA GRIEGA RECIBE LA BOLSA DOS MIL DE LA OMS

Una ginecóloga griega, la doctora Vrysiis Samara, ha recibido la bolsa numero 2000, concedida por la Organización Mundial de la Salud a residentes en paises europeos. La doctora Samara va a estudiar en el Real Hospital del Cancer, de Londres, y en el Centro de Investigaciones Nucleares de Harwell, la utilización médica de los radioisótopos. Después de seis meses de estudio, regresara a Grecia para dirigir alli el primer servicio creado en ese pais, en el Hospital Alejandra, de Atenas, para la utilización médica de los radioisótopos.

El programa de bolsas europeas de la OMS, creado en 1947, estuvo al principio destinado a la ayuda de los paises que habian sufrido particularmente con la guerra. La Organización dirige y sostiene cursillos de estudios en el extranjero, que permiten a especialistas ya formados contribuir eficazmente en sus paises a la mejora de la salud nacional.

CONTRA EL HAMBRE

La Unión de las Organizaciones Femeninas Católicas, que agrupa 36.000.000 de miembros en sesenta paises, acaba de publicar un llamamiento para la lucha contra el hambre. La declaracion de la Unión dice que mas de la mitad de la humanidad se encuentra en estado habitual de hambre, pero que si la conciencia mundial reacciona, las fronteras del hambre se barreran en algunas generaciones. Pide que todos los medios técnicos de instituciones internacionales, como la ONU, la FAO y los organismos de inmigración se pongan a la obra para combatir esa plaga. El Congreso Mundial de la Unión, que se reunira en Roma en abril de 1956 sera el punto de partida para una extensa acción.

(UNESCO)

PRODUCCION DE D.D.T. EN LA INDIA

La India fabrica actualmente el D.D.T. para sus campañas antipaludicas. Desde ahora, una fabrica de insecticidas funciona ya cerca de Delhi, y de aqui a fines de año se espera producir dos toneladas de D. D. T. por dia. En 1955, gracias a los 275.000 dólares, suministrados por el Fondo Internacional de Socorro a la Infancia, la producción se duplicara y se espera pasar de 1.400 toneladas al año.

(UNESCO)

Officiele mededelingen van de ARUBA VOETBAL BOND

Wedstrijd uitslagen:
Competitie-wedstrijden

Hoofdklasse:

R.C.A. — Trappers	4 — 3 (onder protest van Trapers)
San Nic. Jrs — Dakota	uitgesteld
Hollandia — Aruba Jrs	0 — 3
R.C.A. — San Nic. Jrs	3 — 0
Trappers — Hollandia	1 — 2
Dakota — Arubo Jrs	0 — 7
R.C.A. — Hallandia	4 — 2 (onder protest van Hollandia)
Trappers — Dakota	0 — 4
San Nic. Jrs — Aruba Jrs	afgelast
Dakota — Hollandia	afgelast

Reserve Hoofdklasse:

Hallandio 2 — Dakota 2	1 — 1
R.C.A. 2 — Hallandia 2	4 — 5
Aruba Jrs 2 — Dakota 2	5 — 2
R.C.A. 2 — Dakota 2	3 — 3
Aruba Jrs 2 — Hollandia 2	uitgesteld

A klasse:

Bubali S.C. — Mariniers	uitgesteld
La Fama — Riverplate	uitgesteld
La Esperanza — Estrella	uitgesteld
Bubali S.C. — La Fama	geen scheidsrechter
La Esperonza — Jong Aruba	5 — 1
Mariniers — Riverplate	1 — 3
La Esperonza — La Fama	0 — 5
Bubali S.C. — Jang Aruba	1 — 2
Estrella — Riverplate	1 — 1

B klasse:

Republiek — Tropical S.C.	0 — 6
Trupiaal — Union	uitgesteld
Voorwaarts — Chrysler V.C.	uitgesteld
Flamingo — Union	2 — 6
La Salle Boys — Trupiaal	0 — 10
Dakota 3 — Chrysler VC	8 — 0
Flamingo — Trupiaal	5 — 3 (nog 7 min. te spelen)
Tropical S.C. — Unian	6 — 2
Jong Seroe Blanco — Trupiaal	1 — 0 (nog 20 min. te spelen)
Voorwaarts — Republiek	7 — 0
La Salle Boys — Union	LSB niet opgekomen
Jang Seroe Blanco — La Salle Boys	LSB niet opgekomen
Dakota 3 — Republiek	D. niet opgekomen
Chrysler V.C. — Union	CVC niet opgekomen

C klasse:

Mariniers 2 — La Esperanza 2	uitgesteld
Arubo Jrs 3 — Union 2	U niet opgekomen
Mariniers 2 - Aruba Jrs 3	0 — 2
Lo Esperanza - Union 2	U. niet opgekamen

Junioren:

R.C.A. Jrs — Estrella Jrs	uitgesteld
La Fama Jrs — Jong Aruba Jrs	uitgesteld
Dakota Jrs — Aruba Jrs Jr	1 — 2
R.C.A. Jrs — Jong Aruba Jrs	2 — 2
Dakota Jrs — La Fama Jrs	6 — 0
Aruba Jrs Jr — Estrella Jrs	geen scheidsrechter
Dakota Jrs — Jong Aruba Jrs	1 — 1
R.C.A. Jrs — Aruba Jrs Jr	0 — 1
La Fama Jrs — Estrella Jrs	2 — 2

Bijzondere wedstrijden:

17 October St. Eustatius United Club — Flamingo 0 — 6
19 October St. Eustatius United Club — Union 0 — 4

Programma competitie wedstrijden voor de maanden November/December 1955

HOOFDKLASSE — **WILHELMINASTADION om 8 uur N.M.**

Dinsdag 1 November	Trappers	—	San Nic. Jrs.
Zaterdag 5 November	R.C.A.	—	Dakota
Dinsdag 8 November	San Nic. Jrs.	—	Hollandia
Zaterdag 12 November	Trappers	—	Aruba Jrs.
Dinsdag 15 November	Dakota	—	San Nic. Jrs.
Zaterdag 19 November	Trappers	—	R.C.A.
Dinsdag 22 November	San Nic. Jrs.	—	Dakota
Zaterdag 26 November	Aruba Jrs.	—	Hollandia
Dinsdag 29 November	R.C.A.	—	San Nic. Jrs.
Zaterdag 3 December	Hallandia	—	Trappers

RESERVE HOOFDKLASSE — **WILHELMINA STADION om 8 uur N.M.**

Donderdag 3 November	Dakota II	—	Hollandia II
Donderdag 10 November	Hallandia II	—	R.C.A. II
Donderdag 17 November	Dakota II	—	Aruba Jrs. II
Donderdag 24 November	Dakota II	—	R.C.A. II
Donderdag 1 December	Hollandia II	—	Aruba Jrs. II

A. KLASSE — **WILHELMINA STADION om 4 uur N.M.**

Zaterdag 5 November	Estrella	—	La Fama
Zondag 6 November	Bubali	—	Riverplate
Zaterdag 12 November	Mariniers	—	La Fama
Zondag 13 November	Estrella	—	J. Aruba
Zaterdag 19 November	La Fama	—	Riverplate
Zondag 20 November	Bubali	—	Marinlers
Zaterdag 26 November	La Esperanza	—	Estrella
Zondag 27 November	Bubali	—	La Fama
Zaterdag 3 December	Bubali	—	La Esperanza
Zandag 4 December	Estrella	—	Marinlers

B. KLASSE: om 4 uur N.M.

Zaterdag 5 November terrein Flaming	Chrysler V.C- Trupiaal
Zondag 6 November terrein Union	Vaorwaarts - Unian
Zondag 6 November terrein Tropical	Dakota III - Tropical
Zaterdag 12 November terrein Flaminga	Flaminga - Chrysler V.C.
Zondag 13 November terrein Unian	J. S. Blanco- Unian
Zondag 13 November terrein Flamingo	Republiek - Truplal
Zaterdag 19 November terrein Tropical	Vaorwaarts - Trapical
Zondag 20 November terrein Flamingo	Flaminga - Republiek
Zaterdag 26 November terrein Flamingo	J. S. Blanco- Tropical
Zondag 27 November terrein Union	Dakota III - Unian
Zondag 27 November terrein Flamingo	Vaorwaarts - Trupial
Zondag 4 December terrein Tropical	Flaminga - Trapical
Zandag 4 December terrein Flamingo	J. S. Blanco- Chrysler V.C.

C. KLASSE: om 4 uur N.M.

Zaterdag 5 November ter. Union	R.C.A. III — Union II
Zondag 6 November tr. La Fama	Mariniers II — La Esperanza II
Zaterdag 12 November tr. Union	Dakota IV — Unian II
Zondag 13 November tr. R.C.A.	R.C.A. III — Aruba Jrs. III
Zaterdag 19 November tr. Unian	Mariniers II — Unian II
Zondag 20 November tr. Aruba Jrs	La Esperanza II - Aruba Jrs III

JUNIORES: 4 uur N.M.

Zaterdag 5 Novem. tr. Aruba Jrs.	Jong Aruba Jrs.—Aruba Jrs. Jr.
Zandag 6 November tr. R.C.A.	Estrella Jrs. — R.C.A. Jrs.
Zaterdag 12 Navember tr. R.C.A.	Dakota Jrs. — R.C.A. Jrs.
Zondag 13 Novem. tr. Aruba Jrs.	La Fama Jrs. — Aruba Jrs. Jr.
Zondag 13 Novem. tr. Jong Aruba	Estrella Jrs. — Jong Aruba Jrs
Zaterdag 19 November tr. R.C.A.	Estrella Jrs. — R.C.A. Jrs.
Zondag 20 November tr. La Fama	Jong Aruba Jrs. — La Fama Jrs
Zandag 20 November tr. R.C.A.	Aruba Jrs. Jr. — Dakota Jrs.
Zaterdag 26 Navember tr. R.C.A.	Jong Aruba Jrs. — R.C.A. Jrs.
Zondag 27 November tr. La Fama	La Fama Jrs. — Dakata Jrs.
Zondag 27 Novem. tr. Aruba Jrs.	Estrella Jrs. — Aruba Jrs. Jr.
Zaterdag 3 Decem. tr. Jang Aruba	Jong Aruba Jrs. — Dakota Jrs.
Zandag 4 Decem. tr. Aruba Jrs.	Aruba Jrs. Jr. — R.C.A. Jrs.
Zondag 4 December tr. La Fama	Estrella Jrs. — La Fama Jrs.

MEDEDELINGEN:

De heer Mateo Reyes heeft zijn ontslag ingediend als scheidsrechter van de A.V.B.

Ingeschreven als scheidsrechter van de A.V.B. de heer M. Efigenio Kock (Jan Flemming 37).

De vereniging Hollandia heeft haar 3e elftal teruggetrokken uit de competitie van de C. klasse.

Het protest van Trappers inzake de wedstrijd Trappers vs. R.C.A. d.d. 20 September l.l. is door de Spelregel en Protestcommissie niet ontvankelijk verklaard.

De wedstrijd Dakota Jrs vs. Jong Aruba Jrs d.d. 15 October l.l. is ongeldig verklaard aangezien niet voldaan is aan de 2e alinea van sub 3 van artikel 15 R.C.W.

SCHEIDSRECHTERCURSUS:

Het Bestuur van de Aruba Voetbal Bond is voornemens een cursus voor opleiding tot scheidsrechters in te stellen; candidaten kunnen zich schriftelijk melden bij de secretaris van de A.V.B. Bij voldoende deelname zal deze cursus districtsgewijze worden ingericht teneinde de candidaten transportkosten te besparen.

ONGERECHTIGDE SPELER:

De speler Ceferino Victor Tromp is, zolang hij geen overschrijving heeft van de vereniging Jong Aruba, niet gerechtigd om voor de vereniging Tropical Sport Club uit te komen.

ALGEMEEN:

Het Bestuur vestigt de aandacht op de artikels 9, 10 en 15 R.C.W. waarvan de voornaamste bepalingen hieronder volgen:

Artikel 9: Wedstrijd en ruilformulieren

1. Een vereniging is verplicht op een daarvoor vastgesteld formulier de secretaris mede te delen:
 a. de uitslag van de wedstrijd, dan wel de redenen van het staken of niet doorgaan van de wedstrijd;
 b. de namen van hen die, hetzij oorspronkelijk, hetzij als invallers aan de wedstrijd hebben deelgenomen;
 c. de namen van de scheidsrechter en grensrechters;
 d. de aan spelers overkomen ongevallen;
 e. de namen en adressen van haar spelers die door de scheidsrechter uit het veld zijn gezonden en van hem een waarschuwing hbhen ontvangen;
 f. de onregelmatigheden welke zich hebben voorgedaan voor, tijdens of na de wedstrijd;
2. De inzending van het wedstrijdformulier moet geschieden uiterlijk de dag, volgende op die van de wedstrijd.

Artikel 10 bepaalt o.m. dat scheidsrechters gehouden zijn rapport in te dienen van de gevallen genoemd in artikel 9 onder d, e en f; deze rapporten moeten uiterlijk de 2e dag na de wedstrijd bij de secretaris zijn ingekomen.

Het Bestuur nodigt alle scheidsrechters uit om van alle onregelmatigheden, hetzij woord of daad, rapport uit te brengen; formulieren voor rapporten zijn verkrijgbaar bij de secretaris en de competitieleider.

Artikel 15: Afwezigheid van de aangewezen scheidsrechter.

1. Indien 15 minuten na het officiele aanvangsuur de aangewezen scheidsrechter niet aanwezig is, doch een andere scheidsrechter van de A.V.B., die niet lid is van een van de betrokken verenigingen, is bereid als zodanig op te treden, dan zijn de verenigingen gehouden deze scheidsrechter te aanvaarden voor de leiding van de gehele wedstrijd.
2. Is meer dan een scheidsrechter van de A. V. B. niet-lid van een van de hertokken verenigingen bereid en kunnen de verenigingen het niet over een scheidsrechter eens worden, dan beslist het lot wie als scheidsrechter zal optreden.
3. Is een scheidsrechter van de A.V.B. niet aanwezig, dan kunnen de aanvoerders onderling iemand tot scheidsrechter kiezen. Zulks dient schriftelijk te geschieden voor de aanvang van de wedstrijd, bij in tweevoud opgemaakte en door de aanvoerders ondertekende verklaring.
4. De verenigingen zijn verplicht deze verklaring tegelijk met het wedstrijd formulier in te zenden.
5. Het niet doorgaan van een wedstrijd kan eerst vastgesteld worden EEN HALF UUR na het tijdstip, waarop het aanvangsuur van de wedstrijd is vastgesteld.
6. De scheidsrechter, onder wiens leiding de wedstrijd is aangevangen is bevoegd tot het einde toe te fungeren.

OPZEGGING LIDMAATSCHAP:

De vereniging La Salle Boys heeft met ingang van 24 October 1955 het lidmaatschap van de A.V.B. opgezegd, waardoor zij tevens uit de competitie van de B klasse treedt.

HET BESTUUR.